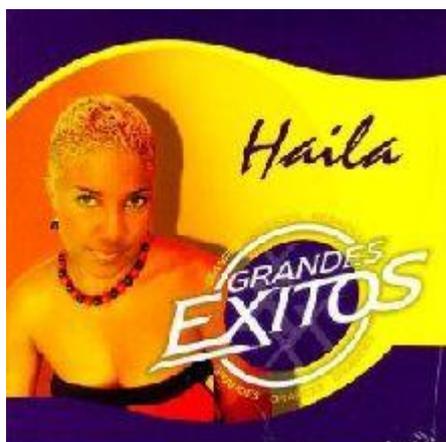


Una loca como yo



L'œuvre

Ecrite et composée par Candido Fabré, cette chanson a été enregistrée en 2008 par la chanteuse Haila Monpie dans son album *Tal como soy*.

La valeur du texte tient largement à l'espèce de pudeur avec laquelle le personnage féminin déguise, sous les dehors de la loufouquerie et de l'extraversion, sa tendresse pour l'homme qu'elle aime et son désir de former un couple avec lui.

Cette chanson au rythme très "Reggaeton" met pleinement en valeur la puissance vocale et le charisme de cette artiste, qui poursuit une carrière soliste depuis 2001.

Fabrice Hatem

Ses interprétations

– [Dans l'album *Tal como soy* \(2008\)](#)

Ses paroles en espagnol[1]	Sa traduction en français
<p>Una loca como yo (Candido Fabré)</p> <p>Oye no se porqué piensas tu Que estas mas loco que yo Si mas loca qué tu, soy yo. <i>A un loco como tu</i> <i>Hace falta una loca como yo. (bis)</i> Tu dices que eres loco, Dime quien te lo conto (bis) Te equivocaste papi Aqui la loca soy yo. (bis) <i>A un loco como tu</i> <i>Hace falta una loca como yo. (bis)</i> Hacemos buena pareja, Somos un duo de locos. (bis) Y nadie puede negarlo, Tenemos de todo un poco</p>	<p>Une folle comme moi (Traduction de Fabrice Hatem)</p> <p>Ecoute, je ne sais pas pourquoi tu penses Que tu es plus fou que moi S'il y en a une plus folle que toi, c'est moi. <i>A un fou comme toi,</i> <i>Il manque une folle comme moi.</i> Tu dis que tu es fou, Mais dis moi qui t'a fait ce conte Tu t'es trompé, chéri, Ici la folle c'est moi. <i>A un fou comme toi</i> <i>Il manque une folle comme moi.</i> Nous sommes un beau couple, Nous sommes un duo de fous. Et personne ne peut le nier, Nous avons un peu de tout</p>

Y nadie puede negarlo,
Somos el uno para el otro.
A un loco como tu
Hace falta una loca como yo. (bis)
A un papi loco como tu
Hace falta una loca como yo.
Con sabor !
A un loco como tu
Hace falta una loca como yo. (bis)
Oye, una loca con mente,
Que te quiera y que te haga el dos.
(esa soy yo)
A un loco como tu
Hace falta una loca como yo. (bis)
Si esta filmando dejala que corra
Y si esta loco yo me lo llevo pa Mazorra.[\[2\]](#)
Pa' que me lo llevo, lo llevo.
Por eso...
Aunque estemos locos,
Ay pero que locos
Irremediabilmente locos,
Somos el uno para el otro.
Ay aqui, a mi me gusta tu locura,
A ti te gusta mi cintura
Todo el mundo bailando asi,
Que los locos ya estan aqui.
Aunque estemos locos,
Ay pero que locos
Irremediabilmente locos,
Somos el uno para el otro.
Nosotros somos locos,
Como una crisis loca
Si eso es lo que te toca,
Vive la vida loca, loca loca.
Aunque estemos locos,
Ay pero que locos
Irremediabilmente locos,
Somos el uno para el otro.
Coje tu mambo[\[3\]](#) !

(Improvisation non reproduite)

Et personne ne peut le nier,
Nous sommes faits l'un pour l'autre.
A un fou comme toi,
Il manque une folle comme moi.
A un fou comme toi, chéri,
Il manque une folle comme moi,
C'est bon !
A un fou comme toi,
il manque une folle comme moi.
Ecoute, une folle avec de l'esprit,
Qui t'aime et fasses la paire avec toi.
(voila c'est moi)
A un fou comme toi,
Il manque une folle comme moi.
Si vous filmez, continuez, continuer
Et si le film est bien fou, je l'envoie a Mazorra.
Oui, oui, je l'envoie, je l'envoie...
Et c'est pour ça que...
Même si nous sommes fous,
Mais tellement fous
Irrémédiablement fous,
Nous faisons la paire tous les deux.
Ah, aussi, elle me plaît ta folie,
Et à toi elle te plaît ma ceinture
Tout le monde danse ainsi,
Et les fous sont bien là.
Même si nous sommes fous,
Mais tellement fous
Irrémédiablement fous,
Nous faisons la paire tous les deux.
Nous autres nous sommes fous,
Comme une crise folle
Si c'est ça qui t'arrive,
Vive la vie folle, folle, folle,
Même si nous sommes fous,
Mais tellement fous
Irrémédiablement fous,
Nous faisons la paire tous les deux.
Vas-y, fais ton mambo !

(Improvisation non traduite)

Références complémentaires

- [Bio- discographie de Haila Monpie](#)
- [Analyse musicographique sur Haila Monpie](#)
- [Présentation de l'album *Tal como soy*](#)

[1] Le texte est basé sur la version de l'album *Tal Como Soy*. Les parties interprétées par le chœur figurent en italiques.

[2] Journaliste connu de la télévision cubaine.

[3] Partie improvisée de la Timba.